



MEMORANDUM O SOGLASJU

med Uradom Republike Slovenije za intelektualno lastnino in Državnim patentnim uradom Republike Litve

Urad Republike Slovenije za intelektualno lastnino in Državni patentni urad Republike Litve, v nadaljnjem besedilu skupaj "podpisnika" in posamično "podpisnik", sta se v želji vzpostaviti okrepljen okvir sodelovanja med podpisnikoma z izmenjavo izkušenj dogovorila:

1. točka

Podpisnika bosta prispevala k razvoju sodelovanja na področjih industrijske lastnine, na katerih imata skupni interes za enako in obojestransko korist, v skladu z določbami tega memoranduma o soglasju (v nadaljnjem besedilu: memorandum) in veljavno zakonodajo obeh držav. Memorandum ni mednarodna pogodba in za podpisnika ne ustvarja nobenih pravic ali obveznosti po mednarodnem javnem pravu.

2. točka

(1) Sodelovanje med podpisnikoma med drugim vključuje zlasti:

- (a) izmenjavo znanja in najboljših praks pri njunih rednih dejavnostih, vključno s patentnim postopkom in uporabo umetne inteligence (UI);
- (b) izmenjavo znanja in izkušenj pri dejavnostih ozaveščanja o industrijski lastnini, vključno s tekmovanjem za nacionalno znamko;
- (c) izmenjavo znanja in izkušenj glede načinov širitve pristojnosti nacionalnih institucij za intelektualno lastnino, na primer na področju geografskih označb, avtorske pravice in sorodnih pravic;

(d) izmenjavo znanja in izkušenj pri uvajanju mediacije in drugih mehanizmov za alternativno reševanje sporov na področju pravic intelektualne lastnine;

(e) izmenjavo znanja in izkušenj pri seznanjanju mladih z intelektualno lastnino v izobraževalnem sistemu;

(f) organizacijo konferenc, simpozijev, seminarjev in drugih izobraževalnih dogodkov v zvezi z intelektualno lastnino ter udeležbo na teh dogodkih;

(g) druge dejavnosti in teme v skupnem interesu podpisnikov.

(2) Izvajanje tega memoranduma podpisnikov ne zavezuje k razvoju projektov na vseh področjih in v vseh oblikah sodelovanja, predvidenih v tem členu.

3. točka

(1) Podrobnosti izvajanja tega memoranduma soglasno določita predstojnika podpisnikov.

(2) Podpisnika znova potrjujeta svojo odločno namero tesno in tvorno sodelovati ob upoštevanju morebitnih omejitev v zvezi z njunimi človeškimi in finančnimi viri.

4. točka

Ta memorandum ne vključuje prenosa finančnih sredstev med podpisnikoma.

5. točka

Ta memorandum se lahko spremeni s soglasjem podpisnikov z izmenjavo pisnih sporočil, v katerih je naveden dan začetka učinkovanja dogovorjene spremembe.

6. točka

Morebitne spore v zvezi z razlago ali izvajanjem tega memoranduma bosta podpisnika reševala sporazumno z medsebojnim posvetovanjem.

7. točka

(1) Ta memorandum začne učinkovati z dnem, ko ga podpišeta oba podpisnika.

(2) Memorandum preneha učinkovati šest mesecev po dnevu prejema pisnega uradnega obvestila o odpovedi enega ali drugega podpisnika.

Sklenjeno v Varšavi (Poljska), 18. septembra 2024, v dveh izvornikih v slovenskem, litovskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Pri različni razlagi prevlada angleško besedilo.



Karin Žvokelj
Director



Irina Urbonė
Director

The Slovenian Intellectual Property
Office

The State Patent Bureau of the Republic
of Lithuania



Slovėnijos intelektinės nuosavybės tarnybos ir Lietuvos Respublikos valstybinio patentų biuro

SUSITARIMO MEMORANDUMAS

Slovėnijos intelektinės nuosavybės tarnyba ir Lietuvos Respublikos valstybinis patentų biuras, toliau bendrai vadinami „pasirašančiosiomis šalimis“, o atskirai – „pasirašančiąja šalimi“, norėdamos sukurti sustiprintą pasirašančiųjų šalių bendradarbiavimo sistemą keičiantis patirtimi, sutarė:

1 dalis

Pasirašančiosios šalys prisidės prie bendradarbiavimo pramoninės nuosavybės srityje plėtos bendrų interesų srityse, siekdamos vienodos ir abipusės naudos pagal šio Susitarimo memorandumo (Memorandumas) nuostatas ir abiejose šalyse galiojančius teisės aktus. Šis Memorandumas nėra tarptautinė sutartis ir nesukuria pasirašiusiosioms šalims jokių teisių ar pareigų, reglamentuojamų pagal viešąją tarptautinę teisę.

2 dalis

1. Pasirašančiųjų šalių bendradarbiavimas apims, bet neapsiribos:

- a) keitimąsi žiniomis ir geriausios praktikos pavyzdžiais vykdant kasdieninę veiklą, įskaitant patentų išdavimo procedūras ir dirbtinio intelekto (DI) naudojimą;
- b) keitimąsi žiniomis ir patirtimi vykdant informuotumo didinimo veiklą pramoninės nuosavybės srityje, įskaitant nacionalinių prekių ženklų konkursą;
- c) keitimąsi žiniomis ir patirtimi, apie nacionalinės intelektinės nuosavybės institucijos kompetencijų plėtimo būdus, pavyzdžiui, geografinių nuorodų, autorių teisių ir gretutinių teisių srityje;
- d) keitimąsi žiniomis ir patirtimi apie mediaciją ir kitus alternatyvaus ginčų sprendimo mechanizmus intelektinės nuosavybės teisių srityje;
- e) keitimąsi žiniomis ir patirtimi švietimo sistemos srityje, supažindinant jaunimą su intelektine nuosavybe;
- f) konferencijų, simpoziumų, seminarų ir kitų švietimo renginių, susijusių su intelektine nuosavybe, organizavimą, taip pat dalyvavimą minėtuose renginiuose;
- g) kitas pasirašančiųjų šalių veiklas ir abiem pusėms aktualias temas.

2. Šio Memorandumo veikimas neįpareigoja jį pasirašančiųjų šalių plėtoti projektus visose bendradarbiavimo srityse ir taikyti bendradarbiavimo būdus, numatytus šioje dalyje.

3 dalis

1. Šio Memorandumo įgyvendinimo detalės bus nustatytos abipusiu pasirašančiųjų šalių vadovų sutarimu.

2. Pasirašančiosios šalys dar kartą patvirtina savo tvirtą ketinimą glaudžiai ir konstruktyviai bendradarbiauti, apsvarstydamos galimus apribojimus, susijusius su jų žmogiškaisiais ir finansiniais ištekliais.

4 dalis

Šis Memorandumas neapima finansinių išteklių pervedimo tarp pasirašančiųjų šalių.

5 dalis

Šis Memorandumas gali būti iš dalies keičiamas abipusiu pasirašančiųjų šalių sutarimu, pasikeičiant rašytiniais pranešimais, nurodant sutarto pakeitimo įsigaliojimo datą.

6 dalis

Visi ginčai, kurie gali kilti dėl šio Memorandumo aiškinimo ar įgyvendinimo, bus sprendžiami taikiai, pasirašiusiosioms šalims tarpusavyje konsultuojantis.

7 dalis

1. Šis Memorandumas įsigalios tą dieną, kai jį pasirašys abi pasirašančiosios šalys.
2. Memorandumas nustoja galioti praėjus šešioms mėnesiams nuo tos dienos, kai viena iš pasirašančiųjų šalių gauna rašytinį pranešimą apie Memorandumo galiojimo nutraukimą.

Pasirašyta Varšuvoje (Lenkija) 2024 m. rugsėjo 18 d. dviem egzemplioriais slovėnų, lietuvių ir anglų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Esant bet kokiems aiškinimo skirtumams, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.



Karin Žvokelj
Direktorė

Slovėnijos intelektinės nuosavybės tarnyba



Irina Urbonė
Direktorė

Lietuvos Respublikos valstybinis patentų
biuras



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the Slovenian Intellectual Property Office

and the State Patent Bureau of the Republic of Lithuania

The Slovenian Intellectual Property Office and the State Patent Bureau of the Republic of Lithuania hereinafter collectively referred to as the “Signatories” and individually as the “Signatory”, desiring to establish a reinforced framework of cooperation between the Signatories, through the sharing of experiences, have come to the following understanding:

Paragraph 1

The Signatories will contribute to the development of cooperation in the field of industrial property in areas of common interest for equal and mutual benefit, in accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding (MoU) and the legislation in force in the two countries. This MoU is not an international treaty and does not create any rights or obligations under Public International Law for the Signatories.

Paragraph 2

- (1) Cooperation between the Signatories will include, in particular but not limited to:
- (a) exchange of knowledge and best practice in their regular activities, including patent procedure and the use of artificial intelligence (AI);
 - (b) exchange of knowledge and experience in awareness raising activities in the field of industrial property, including the national trademark competition;

(c) exchange of knowledge and experience on the approach of expanding the competences of national intellectual property institution, for example, in the field of geographical indications, copyright and related rights;

(d) exchange of knowledge and experience in introducing mediation and other alternative dispute resolution mechanisms in the field of intellectual property rights;

(e) exchange of knowledge and experience in the field of introducing intellectual property to youth in the educational system;

(f) organization of conferences, symposia, seminars and other educational events related to intellectual property, as well as participation at the aforementioned events;

(g) other activities and topics of mutual interest of the Signatories.

(2) The operation of this MoU does not obligate the Signatories to develop projects in all the areas and modalities of cooperation contemplated in this Paragraph.

Paragraph 3

(1) The details of the implementation of this MoU will be defined by mutual consent between the heads of the Signatories.

(2) The Signatories reaffirm their strong intention for close and constructive cooperation, considering the possible limitation with regard to their human and financial resources.

Paragraph 4

This MoU does not involve the transfer of financial resources between the Signatories.

Paragraph 5

This MoU may be amended by mutual consent of the Signatories through exchange of written communications, specifying the date of entry into effect of the agreed amendment.

Paragraph 6

Any dispute that may arise in connection with the interpretation or implementation of this MoU will be settled amicably by mutual consultations between the Signatories.

Paragraph 7

(1) This MoU will come into effect on the date of signature by both Signatories.

(2) The MoU will cease to be effective six months after the date of receipt of a written notice of termination by either Signatory.

Done in Warsaw (Poland) on 18 September 2024 in two originals in Slovenian, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.



Karin Žvokelj
Director



Irina Urbonė
Director

The Slovenian Intellectual Property
Office

The State Patent Bureau of the Republic
of Lithuania